Athletic Union

Key Welsh Words

Content:

1. General club terms
2. Competition terms
3. Congratulatory terms
4. Useful sentences
5. Club names
6. SU Free Translation Service

|  |
| --- |
| 1. **General Club Terms**
 |
| **English** | **Cymraeg** |
| Athletic Union | Undeb Athletau  |
| Sports Club | Clwb Chwaraeon |
| Team Cardiff | Tîm Caerdydd |
| Committee | Pwyllgor |
| Meet the committee | Cwrdd â’r pwyllgor |
| President | Llywydd |
| Vice President | Is-Lywydd  |
| Secretary | Ysgrifennydd |
| Treasurer | Trysorydd |
| Captain | Capten |
| Social Secretary  | Ysgrifennydd Cymdeithasol |
| Wellbeing Officer | Swyddog Lles |
| Fundraising Officer / Charity Secretary | Swyddog Codi Arian / Ysgrifennydd Elusennol  |
| Kit Secretary | Swyddog Cit |
| Elections | Etholiadau  |
| AGM | CCB |
| Head Coach / Coach  | Prif Hyfforddwr / Hyfforddwr |
| Instructor | Hyfforddwr |
| Membership | Aelodaeth |
| Associate Member | Aelod Cyswllt |
| Give it a Go | Rho Gynnig Arni |
| Sponsorship | Nawdd |
| Trials | Treialon |
| Timetable | Amserlen |
| Freshers / Freshers Fair | Y Glas / Ffeiriau’r Glas |
| Beginners class | Dosbarth Dysgwyr |
| Intermediate class | Dosbarth Canolradd |
| Advanced class | Dosbarth Uwch |
| Social / Casual classes | Dosbarthiadau Cymdeithasol / Hamddenol |
| Development team | Tîm Datblygu |

|  |
| --- |
| 1. **Competition Terms**
 |
| **English** | **Cymraeg** |
| BUCS Wednesday | Dydd Mercher BUCS |
| Fixture / Fixtures | Gornest / Gornestau |
| Away Fixture / Home Fixture | Gornest Oddi Cartref / Gornest Gartref |
| Game Day / Game Week | Diwrnod Gêm / Wythnos Gêm |
| Match Day | Diwrnod y Gêm |
| First Match / Final Match | Gêm Gyntaf / Gêm Olaf |
| Team Announcement  | Cyhoeddiad Tîm |
| Charity Match / Game | Gêm Elusennol |
| Upcoming events | Digwyddiadau i ddod |
| Competition | Cystadleuaeth |
| Championships | Pencampwriaethau |
| League | Cynghrair |
| Season | Tymor |
| Results | Canlyniadau  |
| Womens Team | Tîm Menywod |
| Mens Team | Tîm Dynion |
| Mixed Team | Tîm Cymysg |
| Squad | Carfan |
| Player | Chwaraewr |
| Dancer | Dawnsiwr  |
| Athlete | Athletwr |
| Win / Loss / Draw | Buddugoliaeth / Colled / Gêm Gyfartal |
| Score | Sgôr |
| Half time score | Sgôr hanner amser |
| Final Score | Sgôr derfynol |
| Point | Pwynt |
| Try | Cais |
| Goal | Gôl |
| Penalty | Cic gosb |
| Half time | Hanner amser |
| Full time | Amser llawn |
| Player of the match | Chwaraewr y gêm |
| MVP (Most Valued Player) | MVP (Chwaraewr Mwyaf Gwerthfawr) |
| Most improved player | Gwelliant mwyaf |
| Honorable mention | Clod ychwanegol |
| Champion / Champions | Pencampwr / Pencampwyr |
| Winner | Enillydd |

|  |
| --- |
| 1. **Congratulatory Terms**
 |
| **English** | **Cymraeg** |
| Race winners | Enillwyr y ras |
| Let’s go | Amdani |
| Good luck everyone | Pob lwc bawb |
| Winners | Enillwyr |
| Well done everyone | Da iawn bawb |
| Smashed it | Anhygoel |
| Well done to all our players / competitors | Da iawn i’n holl chwaraewyr / cystadleuwyr |
| Massive congratulations to our men’s and women’s teams, they smashed it today. | Llongyfarchiadau i’n timoedd dynion a menywod, gwnaethon nhw’n anhygoel heddiw. |
| Congratulations | Llongyfarchiadau  |

|  |
| --- |
| 1. **Useful Sentences**
 |
| **English** | **Cymraeg** |
| Welcome to the Cardiff University \_\_\_\_ Club! | Croeso i Glwb \_\_\_ Prifysgol Caerdydd!  |
| Good luck to everyone playing. Keep an eye on our story for results / highlights / updates! | Pob lwc i bawb sy’n chwarae. Cadwch lygad ar ein stori am ganlyniadau / uchafbwyntiau / diweddariadau!  |
| Attention all freshers! Our GIAGs are this week and we can’t wait to welcome you. Tickets are on our website, find the link in our bio. | At sylw myfyrwyr newydd! Mae ein sesiynau RGA wythnos yma ac rydym yn edrych ‘mlaen at eich croesawu. Mae tocynnau ar ein gwefan, dewch o hyd i’r ddolen yn ein bio. |
| Join us for our social this week! Pres on Wednesday at 6pm at the \_\_\_\_ | Ymunwch â ni ar gyfer ein digwyddiad cymdeithasol wythnos yma! Dydd Mercher am 6yh yn y \_\_\_ |
| If you see anything wrong, please remember to speak up or report it to SU security. | Os welwch unrhyw beth o’i le, siaradwch gyda rhywun a rhowch wybod i dîm diogelwch yr UM. |
| Our next sober social is this week! We can’t wait to see you there. | Mae ein digwyddiad cymdeithasol sobr nesaf wythnos yma! Ni allwn aros i’ch gweld yno.  |
| A big thank you to our sponsors \_\_\_\_ for supporting our club / team this year. | Diolch enfawr i’n noddwyr \_\_\_ am gefnogi ein clwb / tîm eleni.  |
| Think you have what it takes? Come along to our trials this weekend! | Meddwl bod gennych yr hyn sydd ei angen? Dewch i'n treialon penwythnos yma!  |
| Here are the teams for this week’s matches | Dyma’r timoedd ar gyfer gornestau’r wythnos |
| Introducing this week’s squad | Yn cyflwyno carfan wythnos yma |
| Order your club kit now – link in bio | Archebwch eich cit clwb nawr – dolen yn y bio |
| Committee elections are live! Don’t forget to vote. | Mae etholiadau’r pwyllgor yn fyw! Peidiwch anghofio pleidleisio |
| Our Wellbeing Officer (name) is here if you would like to talk about anything and can help to signpost you in the right direction. | Mae ein Swyddog Lles (name) yma os hoffech drafod unrhyw beth a allant helpu eich cyfeirio at wasanaethau defnyddiol  |

|  |
| --- |
| 1. **Club Names**
 |
| **English** | **Cymraeg** | **English** | **Cymraeg** |
| Cardiff University | Prifysgol Caerdydd | Medics Football | Pêl-droed y Meddygon |
| Club | Clwb | Medics Ladies’ Hockey | Hoci Menywod y Meddygon |
| Aerial Fitness | Ffitrwydd Awyrol | Medics Men’s Hockey | Hoci Dynion y Meddygon |
| Aikido | Aikido | Medics Netball | Pêl-rwyd y Meddygon |
| American Football | Pêl-droed Americanaidd | Medics Rugby | Rygbi’r Meddygon |
| Archery | Saethyddiaeth | Medics Squash | Sboncen y Meddygon |
| Athletics | Athletau | Men’s Basketball | Pêl-fasged Dynion |
| Badminton | Badminton | Men’s Football | Pêl-droed Dynion |
| Baseball and Softball | Pêl-fas a Phêl-feddal | Men’s Futsal | Futsal Dynion |
| Boxing | Bocsio | Men’s Hockey | Hoci Dynion |
| Barbell | Barbwysau | Men’s Rugby | Rygbi Dynion |
| Caving and Canyoning | Ogofa a Cheunantio | Mixed Martial Arts (MMA) | Crefft Ymladd Cymysg (MMA) |
| Clay Pigeon Shooting | Saethu Colomennod Clai | Motorsports | Chwaraeon Modur |
| Cuesports | Chwaraeon Ciw | Mountain Biking | Beicio Mynydd |
| Cycling | Seiclo | Mountaineering | Mynydda |
| Dancesport | Chwaraeon Dawns | Netball | Pêl-rwyd |
| Dodgeball | Pêl-osgoi | Polo | Polo |
| Equestrian | Marchogaeth | Rifle | Reiffl |
| Fencing | Cleddyfa | Rowing | Rhwyfo |
| Golf | Golff | Rugby League | Rygbi Cynghrair |
| Hiking | Heicio | Sailing | Hwylio |
| Ice Hockey | Hoci Iâ | Scuba Diving | Deifio Sgwba |
| Ice Skating | Sglefrio Iâ | Snowsports | Chwaraeon Eira |
| Jiu Jitsu | Jiu Jitsu | Squash | Sboncen |
| Karate | Karate | Surf sports | Chwaraeon Syrffio |
| Kayaking | Caiacio | Swimming and Waterpolo | Nofio a Pholo Dŵr |
| Kickboxing | Cicfocsio | Table Tennis | Tenis Bwrdd |
| Korfball | Pêl-côrff | Taekwon-do | Taekwon-do |
| Kung FU | Kung Fu | Tennis | Tenis |
| Lacrosse | Lacrosse | Touch Rugby | Rygbi Cyffwrdd |
| Ladies’ Basketball | Pêl-fasged Menywod | Trampoline | Trampolîn |
| Ladies’ Cricket | Criced Menywod | Triathlon | Triathlon |
| Ladies’ Football | Pêl-droed Menywod | Ultimate Frisbee | Ffrisbi |
| Ladies’ Hockey | Hoci Menywod | Volleyball | Pêl-foli |
| Ladies’ Rugby | Rygbi Menywod | Windsurfing | Bordhwylio |
| Medics Basketball | Pêl-fasged y Meddygon |  |  |

|  |
| --- |
| 1. **SU Free Translation Service**
 |

Need something translated? The Students’ Union offer a free translation service (up to 500 words) to Clubs and Societies for publicity materials. The process of receiving translations is:

1. Send your translation to greenhalghm3@cardiff.ac.uk with the subject (Society Name – Translation Request)
2. For anything under 50 words, you will receive back in 2 working days. For anything between 50 – 100 words you will receive back in 3 working days. Up to 500 words you will receive by in 5 working days.
3. To avoid disappointment (if our Welsh Translator is away on annual leave) please send the translation 7 days in advance.
4. There will be no charge for your society for this service.

Additionally, if you would like us to proof-read a translation that you may already have for your society, please use the same process above.

Website link: <https://www.cardiffstudents.com/activities/resources/marketing/welsh/>